

АУТЕНТИЧНЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ ТЕКСТ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА ПРЕДВУЗОВСКОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

SVETLANA S. ADU

*AUTHENTIC LEGAL TEXT IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES
AT THE PRE-UNIVERSITY STAGE OF TRAINING*



**Светлана Сергеевна
Аду**

Кандидат педагогических наук,
заведующий кафедрой РКИ

► SSAdu@pushkin.institute

Государственный институт русского
языка им. А. С. Пушкина
117485, Россия, Москва,
ул. Академика Волгина, 6

Svetlana S. Adu

A. S. Pushkin State Institute
of the Russian Language
6, ul. Akademika Volgina, Moscow,
Russia, 117485

На предвузовском этапе изучения русского языка как иностранного, помимо общего владения языком, предполагается изучение отдельного аспекта — языка будущей специальности. Используя учебные материалы в зависимости от профиля обучения, преподаватель реализует принцип коммуникативной направленности, а именно строит работу с учётом интересов слушателей на коммуникативно значимом для них материале. В связи с этим целесообразно вводить аутентичные материалы по языку специальности в процесс обучения русскому языку как иностранному уже на подготовительном факультете (отделении). Проблема использования аутентичных текстов на уроках иностранного языка, в т. ч. русского языка как иностранного, на уровнях владения А1–А2, имеет своих сторонников и противников. В настоящей статье путём анализа лексико-грамматических структурно-смысловых блоков обосновывается не только возможность, но и необходимость включения в процесс обучения оригинальных текстов на уроках по языку специальности (юридический профиль). Автор приводит пример работы с текстом Конституции РФ на занятии по русскому языку как иностранному в группах будущих юристов, проходящих обучение на подготовительном факультете. Читая статьи Конституции Российской Федерации в части «Права и свободы человека и гражданина», анализируя их, обучающиеся не только знакомятся с языком текста официального документа — главного закона страны, но и рассуждают о правах человека, значит, готовятся к обсуждению правовых проблем на русском языке. Данная работа направлена на формирование коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной и учебно-научной сферах деятельности на русском языке будущих юристов.

Ключевые слова: аутентичный текст; русский язык как иностранный; коммуникативная компетенция; предвузовский этап; учебно-профессиональная сфера общения; язык специальности; юридический профиль; права человека; Конституция РФ.

The author argues that at the pre-university stage of studying Russian as a foreign language, in addition to general proficiency, it is supposed to study a separate aspect, namely the language of the future specialty. Using educational materials, depending on the training profile, the teacher implements the principle of communicative orientation, grounding the process of teaching taking into account the interests of listeners and the material that is communicatively significant for them. In this regard, it is advisable to introduce authentic materials on the language of the specialty into the process of teaching Russian as a foreign language already at the preparatory faculty or department. The problem of using authentic texts in foreign

language lessons, including Russian as a foreign language, at the A1-A2 proficiency levels, has its supporters and opponents. In this article, by analyzing lexical and grammatical structural and semantic blocks, not only the possibility, but also the need to include original texts in the teaching process in the language lessons of the specialty — legal profile — is justified. The author gives an example of working with the text of the Constitution of the Russian Federation in a lesson on Russian as a foreign language in groups of future lawyers studying at the preparatory faculty. Reading and analyzing the articles of the Constitution of the Russian Federation in the part of “Human and civil rights and freedoms”, students not only get acquainted with the language of the text of the official document, which is the main law of the country, but also may talk about human rights, which means preparation for discussing legal problems in Russian. This work is aimed at the formation of communicative competence in the educational, professional and educational scientific fields of activity in the Russian language of future lawyers.

Keywords: authentic text; Russian as a foreign language; communicative competence; pre-university stage; educational and professional field of communication; specialty language; legal profile; human rights; Constitution of the Russian Federation.

Введение

Начиная обучение на подготовительном факультете (отделении) российского вуза, иностранные граждане, желающие получить высшее образование в России, изучают русский язык и ряд общеобразовательных предметов с учётом выбранной специальности. Поскольку подобная предвузовская подготовка направлена на определённый профиль профессиональной подготовки, её называют «начальной ступенью профессионального образования» [Сурыгин 1999: 129].

Существующие образовательные программы определяют содержание обучения русскому языку как иностранному (далее — РКИ) в учебно-профессиональной и учебно-научной сфере, на основе которого создаются различные учебные пособия по тому или иному направлению профессиональной подготовки. [Лингводидактическая программа 2010].

При отборе учебного материала для занятий по языку специальности, так же, как и для обучения РКИ в других сферах общения, необходимо учитывать прежде всего принцип коммуникативности, т.е. учебный материал должен быть коммуникативно значимым для иностранных слушателей [Капитонова, Мо-

сковкин 2006: 76]. Поскольку обучение иностранных граждан по дополнительным общеобразовательным программам на подготовительных факультетах (отделениях) предусматривает подготовку и по общеобразовательным предметам, важное место в обучении РКИ на начальном этапе занимает такой аспект, как язык специальности. В данном случае обучение русскому языку в специальных целях предполагает подготовку иностранных учащихся к участию в учебно-профессиональной сфере общения. Если говорить о преподавании РКИ будущим юристам, то, очевидно, коммуникативно значимыми для них будут юридические тексты, например текст Конституции Российской Федерации — главного закона страны. В то же время возникает ряд вопросов о том, будут ли понятны аутентичные тексты, насколько оправданно их использование на столь раннем этапе изучения языка и т.д.

Постановка проблемы

В соответствии с Лингводидактической программой по русскому языку как иностранному на занятиях по языку специальности должны быть изучены так называемые коммуникативно-речевые блоки, которые представляют собой типовые фрагменты научного текста: блоки, общие для всех профилей обучения, и блоки, характерные для отдельных профилей подготовки иностранных учащихся: определение объекта, классификация, описание и т.д. [Капитонова, Московкин 2006: 78]. На этапе предвузовской подготовки в Российском университете дружбы народов при обучении русскому языку будущих юристов используется учебно-методический комплекс «Профессия — юрист» [Аду, Жарова 2014]. Данное учебное пособие включает в себя все рекомендованные программой коммуникативно-речевые блоки, что обеспечивает прочную лексико-грамматическую базу для дальнейшего обучения на юридическом факультете. Однако, как показало анкетирование иностранных слушателей — выпускников подготовительного факультета, в процессе обучения им хотелось бы

знакомиться с аутентичными юридическими документами на русском языке. Как нам представляется, обращение к аутентичным материалам по юриспруденции возможно лишь при достижении достаточно высокого уровня владения РКИ, т. е. ближе к завершению освоения дополнительной образовательной программы по русскому языку для иностранных граждан — к уровню В1. Мы предполагаем, что не ранее, чем к этому времени, слушатели объективно будут готовы к восприятию сложного с точки зрения лексики и грамматики специального текста.

Цель настоящего исследования заключается в анализе лексико-грамматического материала статей Конституции РФ, касающихся прав человека, и предложении модели работы с данным аутентичным материалом на занятии по РКИ на этапе предвузовской подготовки.

Исследование и результаты

Текст Конституции РФ, который предлагается использовать на занятии по РКИ, относится к аутентичным текстам, под которыми понимаются тексты, «являющиеся реальным продуктом носителей языка и не предназначенные для учебных целей, не адаптированные для нужд учащихся с учётом их уровня владения языком» [Азимов, Шукин 1999: 34]. Аутентичные тексты характеризуются естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью языковых средств и т.д. [Азимов, Шукин 1999: 34]. Как отмечают методисты, важным условием формирования коммуникативных умений является практика иностранных слушателей в различных видах речевой деятельности [Капитонова, Московкин 2006: 148]. Работа с аутентичным материалом помогает организовать такую практику, развивает у учащихся механизмы антиципации (предвосхищения), осмысления и другие приёмы анализа текста [Капитонова, Московкин 2006: 150–151].

В методике обучения иностранным языкам в вузе применение аутентичных материалов привлекает внимание методистов, особенно если речь идёт об изучении иностранного языка в специальных целях. При овладении будущей специальностью, как отмечают многие исследователи

и практики, необходимо читать аутентичные тексты. Так, С. В. Кузнецова пишет: «Соответствие содержания аутентичного текста потребностям студентов — наиглавнейший критерий отбора, так как анализ материала должен представлять интерес для слушателей и отвечать их потребностям в обучении языку специальности, в их профессиональной ориентации» [Кузнецова 2017: 97].

Приступая к отбору аутентичного текста, следует проанализировать его, определить объём незнакомой лексики в соответствии с Лексическим минимумом уровня В1, продумать формы работы с таким текстом и т.д. Как нам кажется, материалом для занятий в этом случае могут стать отдельные статьи Конституции РФ. Во-первых, это один из основополагающих источников права, в соответствии с которым создаются тексты других юридических документов в РФ. Во-вторых, Конституция РФ состоит из отдельных статей, которые достаточно легко отобрать с точки зрения допустимых трудностей лингвистического и правового характера (не все правовые вопросы могут быть понятны не только обучающимся, ведь они только приступают к изучению науки, но и самим преподавателям РКИ).

Проведём лингвометодический анализ тех статей Конституции РФ, которые могут быть использованы на занятии по языку специальности на предвузовском этапе обучения. Читать предложенные ниже статьи Конституции можно как в процессе изучения тех или иных лексико-грамматических конструкций в курсе РКИ, так и непосредственно перед занятием, на котором будет происходить обсуждение содержания отдельных статей Конституции РФ.

Иностранцам учащимся могут быть предложены следующие статьи Конституции РФ для чтения и анализа:

■ Ст. 20 п. 1 — Каждый имеет право на жизнь (5¹): содержит изучаемую на занятиях по языку специальности лексико-грамматическую конструкцию «кто имеет право на что»;

■ Ст. 22 п. 1 — Достоинство личности охраняется государством. Ничто не может быть основанием для его умаления (12): использует лексико-

грамматическую конструкцию «что может быть чем для чего», а также изучаемый слушателями подготовительного факультета глагол «охраняться (чем)» и новые слова «достоинство», «умаление»;

■ Ст. 22 п. 1 — Каждый имеет право на свободу и личную неприкосновенность (8): помимо знакомой конструкции включает новое слово «неприкосновенность»;

■ Ст. 23 п.1 — Каждый имеет право на неприкосновенность частной жизни, личную и семейную тайну, защиту своей чести и доброго имени (17): требует обращения к словарю для перевода новых слов «честь», «тайна».

Как мы видим, для чтения статей о личных, или гражданских, правах человека слушателям предлагаются микротексты общим объёмом 42 слова, содержащие в общем около 12% новых слов. Следует отметить, что данные слова, поскольку они являются достаточно частотными, когда речь идёт о правах человека, следует перевести во время выполнения задания, они должны войти в активный словарный состав будущих юристов, изучающих РКИ. Лексико-грамматические конструкции, использованные в данных статьях Конституции, изучаются слушателями на основных занятиях по языку специальности.

Статьи Конституции РФ (ст. 29 п. 1, ст. 30 п. 1, ст. 31, ст. 32 п. 1, 2), посвящённые политическим, социальным и экономическим правам человека, не содержат новых глаголов, новой для иностранных учащихся грамматики:

■ Ст. 29 п.1 — Каждому гарантируется свобода мысли и слова (6): используется лексико-грамматическая конструкция «кому гарантируется что»;

■ Ст. 30 п.1 — Каждый имеет право на объединение, включая право создавать профессиональные союзы для защиты своих интересов. Свобода деятельности общественных объединений гарантируется (19): также используются изучаемые учащимися лексико-грамматическая конструкция «кто имеет право на что» и глаголы «гарантируется», «включать», «создавать». Новое слово — «объединение». Деепричастие *включая* образовано от известного слушателям глагола *включать*. Некоторые из отмеченных новых слов являются

интернациональными, поэтому предлагаемые для чтения и анализа статьи Конституции не вызывают больших трудностей у иностранных обучающихся;

■ Ст. 31 — Граждане Российской Федерации имеют право собираться мирно, без оружия, проводить собрания, митинги и демонстрации, шествия и пикетирование (17): содержит новые слова, без которых невозможно говорить о праве на мирные собрания, — «митинг», «демонстрация», «шествие», «пикетирование»;

■ Ст. 32 п. 1, 2 — 1. Граждане Российской Федерации имеют право участвовать в управлении делами государства как непосредственно, так и через своих представителей (17). 2. Граждане Российской Федерации имеют право избирать и быть избранными в органы государственной власти и органы местного самоуправления, а также участвовать в референдуме (22): использованы известные учащимся лексико-грамматические конструкции «кто имеет право что делать», «кто участвует в чем как (через кого)», глаголы «избирать куда/во что», «участвовать в чем», а также новые слова «представитель», «самоуправление», «референдум».

Как показывает анализ приведённых выше статей Конституции РФ, посвящённых политическим, социальным и экономическим правам человека, из 81 слова встречается 9 незнакомых слов, что составляет 11%.

Статьи Конституции РФ (ст. ст. 34 п.1–35 п.1–2, ст. 37 п. 1, ст. 39 п. 1, ст. 41 п. 1) закрепляют социально-экономические права:

■ Ст. 34 п.1 — Каждый имеет право на свободное использование своих способностей и имущества для предпринимательской и иной не запрещённой законом экономической деятельности (19): включает изучаемые лексико-грамматическую конструкцию «кто имеет право на что» и глагол «запрещаться чем», новыми являются слова «предпринимательский» и «способность»;

■ Ст. 35 п.1, 2 — 1. Право частной собственности охраняется законом (5) 2. Каждый вправе иметь имущество в собственности, владеть, пользоваться и распоряжаться им как единолично, так и совместно с другими лицами (19): содержит изучаемые

на занятиях глаголы «охраняется (чем)», «иметь (что)», «владеть (чем)», «пользоваться (чем)», «распо-
ряжаться (чем)», новые слова, которые требуют перевода, — «вправе», «единолично»;

■ Ст. 37 п. 1 — Труд свободен. Каждый имеет право свободно распоряжаться своими способностями к труду, выбирать род деятельности и профессию (16): включает известные учащимся глаголы «распо-
ряжаться (чем)», «выбирать (что)»;

■ Ст. 39 п.1 — Каждому гарантируется социальное обеспечение по возрасту, в случае болезни, инвалидности, потери кормильца, для воспитания детей и в иных случаях, установленных законом (21): использует знакомые учащимся лексико-грамматические конструкции «кому гарантируется что», «что устанавливается чем» и новые слова «инвалидность», «кормилец»;

■ Ст. 41 п. 1 — Каждый имеет право на охрану здоровья и медицинскую помощь. Медицинская помощь в государственных и муниципальных учреждениях здравоохранения оказывается гражданам бесплатно за счёт средств соответствующего бюджета, страховых взносов, других поступлений (29): включает лексико-грамматические конструкции «кто имеет право на что», «что оказывается кому как (за счёт чего)», новыми являются слова «муниципальный», «учреждение», «взнос», «поступление».

Как мы видим, для чтения статей о социально-экономических правах человека предлагаются микротексты общим объёмом 109 слов, из которых новыми являются 10 слов (9%).

Культурные права человека закрепляют ст. 43 п. 1 и ст. 44 п. 1, 2 Конституции РФ:

■ Ст. 43 п.1 — Каждый имеет право на образование (5).

■ Ст. 44 п.1, 2 — 1. Каждому гарантируется свобода литературного, художественного, научного, технического и других видов творчества, преподавания. Интеллектуальная собственность охраняется законом. 2. Каждый имеет право на участие в культурной жизни и пользование учреждениями культуры, на доступ к культурным ценностям (33): включает изучаемые на занятиях по языку специальности глаголы «иметь (право)», «гарантироваться», «охраняться», «пользоваться»,

а также новые слова «художественный», «учреждение».

Анализ лексико-грамматического содержания статей конституции о культурных правах человека показывает, что в них содержатся два новых слова, что составляет 5%.

Отдельно следует рассмотреть ст. 42 п. 1, закрепляющую право человека на благоприятную окружающую среду:

■ Ст. 42 п.1 — Каждый имеет право на благоприятную окружающую среду, достоверную информацию о её состоянии и на возмещение ущерба, причинённого его здоровью или имуществу экологическим правонарушением (23): содержит изучаемые лексические единицы «иметь право (на что)», «возмещать (что)», «причинять (что / кому / как / чем)» и новые «благоприятный», «достоверный», «состояние».

На основе данного текстового и лексического материала можно проводить различные формы занятий. Такая форма учебного занятия, как обсуждение в группах и микрогруппах тех или иных значимых для обучающихся проблем, является весьма интересной и эффективной. Деятельность иностранных слушателей в данном случае заключается не только в восприятии информации, присвоении / актуализации полученных сведений, но и в самоконтроле «правильности, точности и полноты усвоения (посредством сообщения учебной группе и преподавателю усвоенного материала) и коррекцию» [Мотина 1983: 6]. Обучающиеся также воспринимают сообщения других учащихся (и замечания преподавателя) и сопоставляют их с теми знаниями, которые получены учащимися в процессе обучения [Мотина 1983: 6].

Одним из вариантов работы с отдельными статьями Конституции РФ в группе будущих юристов (предвузовский этап) может стать работа учащихся в группах. Понимая, что статьи включают в себя новые слова, предлагаем читать микротексты (статьи Конституции) с общим охватом содержания. Так, например, на занятии по теме **«Права человека первого, второго и третьего поколения»** могут быть организованы следующие виды деятельности: работа обучаемых по группам, работа с документами, выступление с сообщением,

совместное обсуждение, формулирование выводов. Материалом для работы становится текст Конституции РФ, словарь.

В ходе работы обучающиеся делятся на пять подгрупп, каждая из которых получает задание прочитать указанные, например в карточке, номера статей Конституции РФ в неадаптированном виде, и после совместного обсуждения сформулировать, какие права человека закрепляют данные статьи. Данный вид работы активизирует самостоятельность обучаемых, формирует умения работы в команде. После обсуждения в микрогруппе учащиеся делают короткое сообщение для всей группы. Преподаватель направляет своих обучаемых, корректирует, организует обсуждение и помогает сделать выводы и обобщения. Результаты работы фиксируются учащимися в тетрадях.

В процессе групповой и коллективной работы под руководством преподавателя учащиеся знакомятся с такими понятиями, как «**права человека первого поколения**» и «**права человека второго поколения**». На основе изучения статей Конституции, предъявленных на русском языке в неадаптированном виде, обучаемые получают общее представление о правах человека, которые юристы относят к правам первого и второго поколения.

Работая со статьями Конституции РФ (Ч. 1 гл. 2), учащиеся первой группы читают предложенные им статьи, обращаясь при необходимости к словарю, и записывают, какие права человека закреплены в этих статьях, сформулировав названия этих прав по модели «право на что». Например, первая группа фиксирует результаты своей коллективной работы следующим образом:

ст. 20 п. 1 — право на жизнь;

ст. 21 п. 1 — право на достоинство личности;

ст. 22 п.1 — право на свободу и личную неприкосновенность;

ст. 23 п. 1 — право на неприкосновенность частной жизни.

При формировании ответов преподаватель предлагает дать краткие и полные ответы, например: (см. таблицу 1)

Такая работа представляется необходимой уже на предвузовском этапе обучения, потому что помогает формировать важные для будущих юристов навыки и умения анализа текста нормативного документа, навыки трансформации, сжатия и развертывания информации и др.

После ответов участников каждой подгруппы должно быть сделано обобщение либо преподавателем, либо самими учащимися с помощью преподавателя: право на жизнь, право на достоинство личности, право на свободу и личную неприкосновенность, право на неприкосновенность частной жизни являются личными, или гражданскими, правами.

Вторая группа иностранных слушателей читает и анализирует следующие статьи, формулирует названия прав человека:

ст. 29 п. 1 — право на свободу мысли и слова;

ст. 30 п. 1 — право на объединения;

ст. 31 — право на мирные собрания;

ст. 32 п. 1–2 — право на участие в управлении государством, право быть избранным.

Изучая предложенные статьи, учащиеся приходят к выводу, что закреплённые в данных статьях права человека относятся к политическим правам. В процессе работы необходимы **комментарии преподавателя** о некоторых теоретических положениях юридической науки. Так, сопровождая ответы учащихся о политических правах человека, закреплённых в Конституции РФ, преподаватель может сообщить учащимся дополнительную ин-

Таблица 1

Краткий ответ	Полный ответ
Статья 20 пункт 1 (статья двадцатая пункт первый / статья двадцать пункт один) — право на жизнь	Статья 20 пункт 1 (статья двадцатая пункт первый / статья двадцать пункт один) закрепляет право человека на жизнь. или: В статье 20 пункте 1 (в статье двадцатой пункте первом / в статье двадцать пункте один) закрепляется право человека на жизнь. и др.

формацию. Например, что в юридической науке личные (гражданские) и политические права называют *правами первого поколения* [LaDéclaration; Steven L. B. Jensen]. Это традиционные ценности, которые стали достижением Великой Французской революции и американской борьбы за независимость. Права первого поколения обязывали государство не вмешиваться в сферу личной свободы и создавали условия для участия граждан в политической жизни. Эти права выражали негативную свободу, потому что защита индивидуальной свободы приводит к обеднению сферы общественной жизни и культуры [Права человека 2009: 147–148]. Данная информация может быть представлена как в устной (аудирование), так и в письменной форме (чтение).

После получения информации о том или ином виде прав человека необходимо организовать **обсуждение**. Например, преподаватель может предложить учащимся ответить на вопросы: почему эти права называют правами первого поколения и как государство гарантирует эти права человеку. В процессе работы учащиеся приходят к выводу о том, что правами первого поколения их называют потому, что они обязательны для каждого государства, они являются первыми для реализации, исполнения. Нам представляется, что такая работа обеспечивает выход в живую речь, что иностранцы могут использовать в своих ответах изученные ранее лексико-грамматические конструкции, применить полученные знания.

Третья группа учащихся, анализирует другие статьи, формулируя социально-экономические права человека, которые нашли закрепление в Конституции РФ:

ст. 34 п. 1–35 п. 1–2 — право на владение имуществом, право частной собственности;

ст. 37 п. 1 — право на свободный труд;

ст. 39 п. 1 — право на социальное обеспечение;

ст. 41 п. 1 — право на охрану здоровья и медицинскую помощь.

Четвертая группа иностранных слушателей работает над статьями, которые закрепляют культурные права человека:

ст. 43 п. 1 — право на образование;

ст. 44 п. 1–2 — право на свободу творчества, на доступ к культурным ценностям, на участие в культурной жизни.

Говоря о культурных правах человека, учащиеся узнают из комментариев преподавателя, что в юридической науке социально-экономические и культурные права относят к *правам второго поколения* [LaDéclaration; Steven L. B. Jensen]. Они сформировались в процессе борьбы народов за улучшение своего экономического положения, повышения культурного статуса. Долгое время эти права играли неважную, второстепенную роль, считалось, что регулирование таких прав почти невозможно. Культурные права были закреплены, например, во Всеобщей декларации прав человека 1948 г., в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, в Конституциях и т.д. Определённые трудности с признанием этих прав существуют и сейчас. Так, Европейская социальная Хартия, принятая Советом Европы в 1961 году, до сих пор ратифицирована не всеми государствами, в т.ч. Швейцарией [Права человека 2009: 148–150]².

В рамках обсуждения учащимся могут быть предложены вопросы: Почему это права второго поколения? Какие государства могут реализовать эти права в полном объёме? От чего зависит их реализация? (только экономически развитые государства, такие, которые имеют богатые природные ресурсы и т.д.) Что должно делать / какие меры должно принимать государство в сфере защиты социально-экономических и культурных прав? (осуществлять экономические и социальные реформы, обеспечивать полное участие своего народа в процессе и выгодах экономического развития, использовать свои ресурсы для предоставления всем равных возможностей пользования данными правами).

Пятая группа обучающихся говорит о праве на благоприятную окружающую среду (ст. 42). Учащиеся подчеркивают, что право на благоприятную окружающую среду — это особое право: оно может быть отнесено как к личным, так и социально-экономическим правам человека.

В процессе работы учащиеся узнают, что право на благоприятную окружающую среду представляет собой *право третьего поколения*. К третьему поколению прав человека относят также право на доступ к информации, право на развитие, право на мир, право на разоружение и некоторые другие. Особенностью этих прав является то,

судите в группе, какие существуют культурные потребности у человека и что мешает людям реализовать их. Результаты впишите в *таблицу 2*.

В процессе обсуждения учащиеся перечисляют, какие культурные потребности имеет человек, какие меры может принимать государство для решения проблемы доступности культурных

Таблица 2

Культурные потребности	Что мешает/препятствует их реализации?
- ...	

что они коллективные, т. е. могут быть реализованы совместно, а не отдельным человеком. [Права человека 2009: 150].

Необходимым компонентом обучения иностранных слушателей чтению официальных документов, аудированию текстов научно-популярного характера является по-

ценностей и т. д.

Возможные варианты представлены в Таблице 3.

Таким образом, познакомившись с разными правами человека, закрепленными в Конституции РФ, иностранные слушатели подготовительного факультета могли узнать о правах

Таблица 3

Культурные потребности	Что мешает их реализации?	Какие меры может принять государство?
■ образование ■ собственное творчество ■ театр ■ музеев ■ фестивали ■ концерты ■ выставки ■ мастер-классы ■ ...	<i>Экономические трудности:</i> ■ стоимость билетов ■ расстояние (в другом городе, в другой стране и т.д.) ■ ... <i>Мотивационные трудности:</i> ■ лень ■ отсутствие талантов в самом человеке ■ предпочтение другим потребностям (экономическим, политическим ...) ■ страх за продукт своего творчества ■ внешние факторы: плохая погода... ■ ... <i>Отсутствие таких потребностей:</i> ■ человек не имеет таких потребностей (причины: с детства никто не показал, что это интересно...)	■ регулировать коммерцию в культурной сфере ■ выделять деньги (субсидии) на образование ■ организовать доступность дополнительного образования ■ пропагандировать культуру: национальную и мировую ■ создавать и финансировать культурные программы и проводить культурные мероприятия (например: ночь в музее, в театре, бесплатные концерты на площадках городов) ■ гарантировать защиту продуктов творчества (авторское право) ■ ...

слетекстовая работа, которая обеспечивает выход в говорение. В продолжение разговора о правах человека первого и второго поколения учащимся может быть предложено обсуждение проблемы доступности культурных ценностей. Преподаватель предлагает поговорить о культурных правах человека и о доступности культурных ценностей. Задание также даётся по группам (возможен другой состав групп): об-

человека первого, второго и третьего поколения. Учащиеся могут применить полученные знания, приняв участие в обсуждении проблемы доступности культурных ценностей и предложить варианты решения этой проблемы.

Заключение

Опыт показывает, что работа с аутентичными текстами на занятиях по РКИ ещё на предву-

зовском этапе вызывает большой интерес у иностранных слушателей. Они становятся более уверенными, т.к. понимают, что могут высказаться на русском языке по той или иной правовой проблеме, поддержать полилог, поспорить, доказать свою точку зрения. Участие в работе группы формирует корпоративную культуру студента, повышает мотивацию к обучению.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹Здесь и далее в скобках указывается количество слов; текст Конституции цитируется из: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_28399/

²Россия ратифицировала её в 2009 году: <https://www.coe.int/en/web/european-social-charter/signatures-ratifications> [Дата обращения 14.11.2021].

ИСТОЧНИКИ

Азимов, Шукин 1999 — Азимов Э.Г., Шукин А.Н. *Новый словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков)*. СПб.: Златоуст, 1999. 472 с.

Конституция 2020 — Конституция Российской Федерации http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_28399/

Лингводидактическая программа 2010 — Лингводидактическая программа по русскому языку как иностранному: Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень. Учебное пособие. М.: РУДН, 2010.

Лукашева 2009 — *Права человека: Учебник*. Лукашева Е.А. (отв. ред.). М.: Норма, 2009. 560 с.

ЛИТЕРАТУРА

Аду, Жарова 2014 — Аду С.С., Жарова О.С. *Профессия — юрист. Русский язык в учебно-профессиональной сфере*. М.: РУДН, 2014. 151 с.

Капитонова, Московкин 2006 — Капитонова Т.И., Московкин Л.В. *Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки*. СПб.: Златоуст, 2006. 272 с.

Кузнецова 2017 — Кузнецова С.В. К вопросу об использовании аутентичных текстов профессиональной направленности в процессе обучения иностранному языку в вузе. *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2017, (6 (1(18))): 96–99.

Мотина 1983 — Мотина Е.И. *Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов*. М.: Русский язык, 1983. 170 с.

Сурыгин 1999 — Сурыгин А.И. *Дидактический аспект обучения иностранных учащихся (Основы теории обучения на неродном для учащихся языке)*. СПб., 1999: 129 с.

SOURCES

Азимов, Шукин 1999 — Azimov E. G., Shchukin A. N. *New Dictionary of methodological terms (theory and practice of language teaching)*. Saint-Petersburg: Zlatoust, 1999. 472 p.

Конституция 2020 — *The Constitution of the Russian Federation* http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_28399/

Лингводидактическая программа 2010 — *Linguodidactic program on Russian as a foreign language: Elementary level. Basic level. The first certification level. Study guide*. Moscow: RUDN, 2010.

Лукашева 2009 — *Human rights*. E.A. Lukasheva (ed.). Moscow: Norma, 2009. 560 p.

REFERENCES

Аду, Жарова 2014 — Adu S.S., Zharova O.S. *Profession — lawyer. Russian language in the educational and professional sphere*. Moscow: RUDN Publ., 2014. 151 p.

Капитонова, Московкин 2006 — Kapitonova T.I., Moskovkin L. V. *Methodology of teaching Russian as a foreign language at the stage of pre-university preparation*. St. Petersburg: Zlatoust Publ., 2006. 272 p.

Кузнецова 2017 — Kuznetsova S. V. On the use of authentic texts of professional orientation in the process of teaching a foreign language at a university. *Azimut nauchnykh issledovaniy: pedagogika i psikhologiya*. 2017, (6 (1(18))): 96–99.

Мотина 1983 — Motina E. I. *Language and specialty: linguistic methodological foundations of teaching Russian to non-philological students*. Moscow: Russkii yazyk Publ., 1983. 170 p.

Сурыгин 1999 — Surygin A. I. *Didactic aspect of teaching foreign students (The basics of teaching in a non-native language for students)*. St. Petersburg, 1999. 129 p.